

FRANÇAIS DE LA DIPLOMATIE ET PLATEFORME PÉDAGOGIQUE INTERACTIVE/ DIPLOMACY FRENCH AND DIGITAL EDUCATIONAL PLATFORM

M'Feliga YEDIBAHOMA

Docteur en Sciences du Langage
Chercheur au laboratoire EA 4661 ELLIADD

Pôle Contextes, Langues, Didactiques

(Université de Franche-Comté, France)

mffelimellon@outlook.fr, <https://orcid.org/0000-0002-1482-4989>

Abstract

Our conception comes down to the fact that the French of diplomacy constitutes a vector of linguistic education policies. We focus both on the notion of linguistic education policies and on the French of diplomacy. This will require finding new approaches to implement strategies for learning, training and have the data that will allow the establishment of an educational and interactive platform. We discuss some specific aspects of the French language as it appears according to the use made of it by diplomats in the exercise of their function. The basis of our corpus focuses on instruments in diplomacy, with the objective of highlighting its purely linguistic object and arriving at a typology. We emphasize that diplomacy is also a matter of language, and the growing influence that new digital media are now exerting on traditional forms of international communication is all the more prominent. This approach is analytical and makes it possible to highlight the specificity of this variety of language.

Keywords: *specialty languages, French for diplomacy, digital platform, language teaching in context, language education policies, applied linguistics*

Rezumat

La baza cercetării în cauză, este pusă ideea că franceza din sfera diplomației este și ea un vector al educației prin limbă. În așa fel, ne axăm pe două noțiuni importante în articolul dat, și anume pe cea de educație prin limbă și pe cea de limbă franceză din sfera diplomației. Faptul dat ne face să căutăm noi perspective de implementare a strategiilor de predare, învățare și să colectăm date care ne-ar permite să creăm o platformă educațională interactivă în domeniul francezei din sfera menționată. În articol, supunem analizei unele aspecte specifice ale limbii franceze, utilizate, în comunicare, de diplomați. Bazele corpusului de investigare sunt puse de realitățile sferei diplomației, care sunt prezentate prin prismă glotică cu definitivare tipologică. Susținem că sfera dată poate constitui un obiect de analiză glotică, iar influența crescândă a noilor tehnologii digitale se simte în toate tipurile tradiționale de comunicare pe plan internațional. Cercetarea noastră e de natură analitică și permite elucidarea specificului francezei din sfera diplomației.

Cuvinte-cheie: *limbaje specializate, franceza din sfera diplomației, platformă digitală, predarea limbii în context, educație prin limbă, lingvistica aplicată*

Introduction

Notre écosystème éducatif est empreint de transformations remarquables et nécessaires dans la réalisation des objectifs politico-didactiques de l'enseignement/apprentissage.

Toutes les politiques linguistiques éducatives sont liées aux modèles écologiques, centrés sur les interrelations complexes de facteurs individuels et environnementaux, qui correspondent aux principes communs à toute approche écologique.

Entre autres, l'interdépendance impose tout changement dans l'une des constituantes d'un groupe social apte à influencer les autres composantes. Nous sommes au rendez-vous des langues selon le principe de l'adaptation qui est le soubassement de la survie où toute communauté doit s'adapter aux changements environnementaux. Nous sommes à l'ère de l'enseignement/apprentissage du français comme langue du développement économique, scientifique, technologique, culturel.

S'agissant des approches qui favorisent l'autonomisation, la question se pose en toute dimension évolutive favorisant la participation aux choix et à l'élaboration de différents programmes et curricula en adaptation avec les technologies des environnements numériques.

Un autre angle de vue nous renvoie au recyclage des ressources qui nous oriente vers tout changement efficace fondé sur les ressources qui existent déjà de façon spontanée.

La succession dans cet écosystème des politiques linguistiques éducatives, auquel nous faisons allusion génère des changements avec une suite ordonnée de modifications prévisibles, dans la formation au niveau des enseignants que des apprenants jusqu'à ce que le milieu éducatif retrouve un équilibre convenable.

Le microsystème des diplomates est l'illustration d'une transition écologique et c'est un contexte immédiat dans lequel chaque acteur ou individu a une participation active et directe, en fonction des objectifs de son métier, imposant les normes spécifiques qui définissent les conditions appropriées à l'exercice de la fonction.

Nous pouvons nous référer aux lieux physiques, mais aussi aux personnes (institutions, diplomates, enseignants) et *concepts*, outils, objets qu'ils contiennent, aux activités. Aux rangs de ces paradigmes nous avons mis l'accent sur une variante de la langue française de spécialité qui, selon nous, à mesure qu'elle s'impose, assure une transition écologique, nous entendons, fait son entrée dans de nouveaux microsystèmes, à savoir les *politiques linguistiques éducatives*.

Avec les politiques linguistiques éducatives du français de la diplomatie, nous disons qu'il est évident que c'est un exosystème, contexte dans lequel le diplomate n'est pas directement impliqué, mais il influence néanmoins son existence professionnelle.

Notre démarche, dans cette recherche, nous a conduit dans les institutions à savoir le Ministère des affaires étrangères, les universités, milieu de travail des diplomates, nations unies... Bref, on fait référence aux lieux ou

institutions, mais aussi aux individus et objets qu'ils impliquent, aux activités qui s'y déroulent et, généralement, aux normes dans l'organisme lui-même, avec ses spécificités.

Les caractéristiques de langue de spécialité que nous désignons, sont de diverses orientations allant des méthodes aux théories qui ne cessent de foisonner les institutions et assurer l'émergence du métier de diplomate.

Il en va de soi dans cette recherche d'un domaine spécifique à envergure internationale et pluridisciplinaire, qui jalonne toute l'actualité, tous les âges, à savoir la diplomatie et les relations internationales.

Nos recherches sur le travail des diplomates nous ont permis de découvrir comment celui-ci se structure autour d'un certain nombre d'activités, dans une visée professionnelle à savoir : informer, négocier, représenter, défendre les intérêts et protéger les ressortissants à l'étranger. Dans chacune de ces activités, la communication est fondamentale voire primordiale.

In fine, l'environnement de travail du diplomate, indique l'ensemble des éléments matériels et humains qui sont susceptibles d'influencer le monde de la diplomatie, dans les tâches quotidiennes des diplomates qui pourraient se résumer à la production de divers écrits ou récits.

Dans l'objectif d'assurer le fonctionnement concret des relations internationales cet univers est caractérisé par le recours à l'écrit, sujet officiellement à une authentification formelle codifiée.

Une monographie en cours de validation se focalise sur "Les politiques linguistiques-éducatives du français de la diplomatie et des relations internationales", un travail d'enquête sur le français, au sein des organisations internationales, pour soutenir notre recherche.

Il est évident que notre réflexion se projette dans l'angle de la sémiotique dont l'objet est l'analyse des systèmes de significations, quels que soient les langages qui les manifestent. Nous nous sommes intéressé aux textes ou aux élocutions, dès lors qu'on les considère comme produisant du sens.

En substance, la diplomatie a donc un objet propre qui lui donne sa spécificité voire une autonomie, faisant référence à son intelligence, sa pertinence et ses rigueurs.

Nous nous intéressons au problème fondamental, celui de la nécessité de faire passer l'information théorique minimale, indispensable dans le cadre de l'enseignement/apprentissage. Ce qui revient à assurer une continuité du travail en sciences du langage, dans la didactique des langues en contexte. C'est aussi le choix stratégique pour répercuter sur toutes les structures éducatives. L'analyse de l'existant standard avec les conséquences qu'on peut relever, se révèle vis-à-vis des informations théoriques que nous véhiculons dans cette étude et qui ont un feed-back donnant l'assurance aux acteurs que l'information est passée sur la plateforme pédagogique interactive Moodle.

Sur un autre plan, toutes les ressources sur la plateforme permettent une autonomisation réelle pour l'atteinte des objectifs éducatifs, impliquant une

liberté d'exploration de ressources à l'aide des supports innovés, afin de donner une information totale et très profitable.

Le français de la diplomatie dans la sphère des politiques linguistiques éducatives

Le contexte explore une vision qui plaide en faveur d'une transition vers l'intégration des pratiques professionnelles, mettant ainsi l'accent sur la fonction politique linguistique et didactique, dans l'analyse des genres destinés au curriculum.

Spolsky (*Language Management*, 2009) affirme que « la politique linguistique s'intéresse aux choix. Le but d'une théorie de la politique linguistique est de rendre compte des choix opérés par les locuteurs individuels sur la base de schémas établis selon des règles et reconnus par la ou les communautés linguistiques dont ils sont membres ».

La diplomatie en substance révèle une sémantique et une rhétorique particulières, qu'il faut considérer comme une aubaine pour les politiques linguistiques éducatives voire la formation. Le diplomate à l'étranger, particulièrement l'ambassadeur, est envoyé pour transmettre les informations tant auprès des autorités locales qu'administrativement pour son propre gouvernement. Les messages diplomatiques ont donc *une expression* pour une part dictée par les prescriptions qu'impose cette fonction. L'objectif est de participer à la production d'une certaine représentation officielle de la relation bilatérale ou de la conduite d'un dossier en multilatéral. L'information produite par les diplomates doit également éclairer les décisions officielles et politiques.

Le diplomate et homme de lettres britannique Harold Nicholson a insisté sur la maîtrise de l'écrit comme acte fondateur de l'activité diplomatique. Une exploration des différents documents du domaine est faite à l'aide d'une analyse structurale d'un répertoire ciblé, présentant les objectifs de notre étude. On peut en citer certains documents tels que : les télégrammes diplomatiques, les notes verbales, les traités internationaux, les accords, les comptes rendus officiels, etc. qui offrent tout un ensemble et une hiérarchie de textes écrits dont l'assemblage va constituer un univers extraordinaire et minutieux sur lequel les diplomates pourront appuyer leurs actions, leur argumentation et surtout leurs écrits.

Nos stratégies techno-pédagogiques impliquent des enjeux politiques, linguistiques, éducatives et surtout didactiques dans un ensemble de situations d'apprentissage, organisé comme un tout autonome, polyvalent et cohérent, concourant :

- à la démassification de l'éducation, c'est-à-dire le processus à la faveur duquel la sociabilité d'un groupe social, après avoir été caractérisée par l'isolement des individus les uns des autres, se caractérise par l'attention plus grande portée à la personnalité de chacun d'eux ;

- au calcul du temps de travail personnel de l'apprenant ;
- à l'audit qualité de l'offre de formation académique.

Problématique

Nos démarches nous ont permis de partir des observations principalement internes au Ministère des affaires étrangères, du Palais des Nations Unies à Genève, d'entretiens à la commission de l'Union européenne à Bruxelles, au siège de l'Union européenne à Strasbourg privilégiant l'étude des archives diplomatiques. Nous avons pu explorer, identifier le rôle de l'écriture diplomatique dans les mécanismes de promotion, de diffusion de la langue et de conception du monde de la diplomatie, après avoir identifié le répertoire de genres diplomatiques en usage au sein du monde diplomatique, ainsi que leur articulation entre eux afin d'accomplir des processus organisationnels, appelés « systèmes de genres » selon Orlikowski et Yates (Orlikowski et Yates, 2002). Il s'avère à priori que les diplomates eux-mêmes assignent une importance légendaire supérieure à certains genres, surtout la correspondance diplomatique qui constitue un ensemble de pratiques scripturales, qui suscite particulièrement un intérêt pour notre travail.

Cette échelle de catégories reflète le degré d'appartenance intrinsèque à la communauté des diplomates et organise les relations internationales dans l'accomplissement du travail diplomatique.

Les langues de spécialités sont aussi le reflet de la technicité des disciplines, telle que la diplomatie. À travers notre étude et les frameworks les plus populaires pour les applications de l'enseignement et l'apprentissage des langues à des fins spécifiques dans le contexte actuel, ce travail contribue à l'œuvre sur les modes conceptuels dans la rédaction des documents ou discours diplomatiques, en mettant en avant le rôle de l'écriture comme pratique. Il se dégage une option incontestable d'appliquer une méthodologie d'analyse, issue de la sociolinguistique (Bhatia, 2004), (Swales, 1990) à l'analyse des rapports sociaux dans les entités socialement construites, regroupant les acteurs qui s'identifient ou sont identifiés par les autres à une catégorie de travail et dans l'action.

« Cependant, souligne-t-il, il ne suffit pas d'analyser et de décrire uniquement les discours spécialisés ; il est également tout aussi important de comprendre comment ces discours sont utilisés dans la pratique professionnelle pour répondre aux exigences spécifiques d'une profession particulière, d'où la nécessité de développer davantage le cadre analytique traditionnel du genre vers ce qu'il appelle l'*analyse critique du genre* pour démystifier la performance interdiscursive dans des contextes académiques et professionnels spécifiques »¹.

¹<https://eric.ed.gov/?id=ED555631> - analyse de genre : l'état de l'art (une interview en ligne avec Vijay Kumar Bhatia).

Nous nous posons la question de savoir quel rôle peut jouer le français de la diplomatie dans la dynamique des diplomates, dans le contexte linguistique et dans le travail d'écriture ? Comment cette variété linguistique est utilisée dans la pratique pour répondre aux exigences linguistiques spécifiques de la diplomatie ?

A cette fin, nous analysons la langue de la diplomatie, par le biais des genres d'écriture (Bhatia, 2004) et la *Théorie des genres de communication dans les organisations* (J. Yates et W. Orlikowski), afin d'identifier le répertoire de genres diplomatiques en usage au sein de la communauté diplomatique. Le lien entre les systèmes de genres et les schémas d'action de communauté organise les rapports sociaux dans l'accomplissement du travail des diplomates.

Méthode

Dans une première phase exploratoire, nous avons appréhendé le travail des diplomates et le rôle spécifique de la correspondance diplomatique par le biais de données secondaires, principalement des travaux de recherche en sociologie et en sciences politiques portant sur les diplomates voire des archives. Nous avons également mené des entretiens, afin de saisir les multiples dimensions du travail écrit dans les activités des diplomates et de situer le travail de l'écrit, son importance relative dans l'exercice de la fonction diplomatique. Cette étape a permis d'identifier une étape importante s'agissant des instruments en diplomatie.

Dans une deuxième étape, une recherche a pu nous mener à plusieurs instances d'observations au Ministère des affaires étrangères, entre 2013 et 2014. Cela a permis de traiter les différentes sortes de correspondance et plus tard, dans l'analyse, cela nous a permis d'être en mesure de caractériser les genres de communications en diplomatie.

« L'utilisation du concept de *genre de communication dans les organisations* est due à J. Yates et W. Orlikowski (1992)². Dans les organisations, un « genre de communication » est une action de communication, invoquée dans une situation récurrente et possédant un caractère d'exigence sociale. Le terme de « genre » est utilisé depuis toujours pour classifier les textes et les discours.

De la même manière, dans une organisation, la réunion est un genre de communication, le Mémo [...] sont d'autres genres qui forment ensemble le répertoire des genres qui sont mobilisables. Et un même genre de communication [...] peut utiliser des médias différents »³.

²À consulter *International Journal of Language Studies*, 9(2), 121-130.

³À voir <http://www.sietmanagement.fr/modele-des-genres-de-ommunication-la-substance-et-la-forme-w-orlikowski-et-j-yates/>. Pour J. Yates et W. Orlikowski (1992), un genre résulte d'une situation de communication récurrente et il se caractérise par sa substance (la structure, le type de média, le langage ou le système de symboles utilisés) et par sa forme (l'intention sociale).

Le schéma qui suit présente le modèle du genre « texte », tel qu'il est conçu par J. Dolz et R. Gagnon dans leur ouvrage *Le genre du texte, un outil didactique pour développer le langage oral et écrit*⁴:

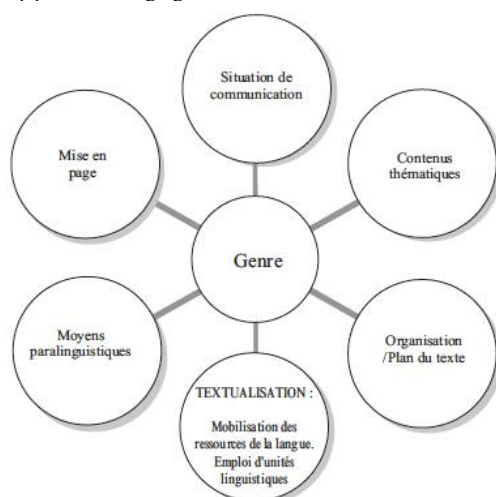


Schéma 1: *Le modèle du genre « texte » par Dolz et Gagnon*

Ces observations ont également été essentielles pour lier le travail écrit aux autres formes d'action dans le travail des diplomates. Elles ont été complétées par des entretiens avec des fonctionnaires internationaux du Palais des Nations Unies à Genève, du Conseil de l'Europe à Bruxelles et de la Commission Européenne à Strasbourg, ainsi que l'étude d'archives diplomatiques pour disposer de textes écrits, utilisant différents contextes et genres situationnels. L'analyse a consisté à identifier ces genres et à les différencier. Pour caractériser les modèles, nous avons procédé à une analyse de textes correspondant à ces types de documents, selon les critères énoncés par Bhatia (1993, 2004) : objets et thèmes des documents ; auteurs, lecteurs, destinataires ; longueur du texte ; lexique utilisé ; style de rédaction. Nous nous sommes prescrit la théorie en fonction des lois de Zipf et de Mandelbrot sur l'origine et la définition, dans les années 1930, c'est-à-dire bien avant l'apparition des ordinateurs sous leur forme actuelle, Zipf a observé que la fréquence d'utilisation d'un mot dans un texte volumineux était inversement proportionnelle à son rang. Ainsi, si le mot le plus fréquent apparaît 150 fois dans un texte, les mots se classant aux deuxième et troisième rangs en ce qui concerne leur fréquence apparaîtront respectivement 75 fois et 50 fois.

Nous avons caractérisé chacun des genres identifiés et les avons ensuite reliés aux séquences d'action dans lesquelles ils s'inscrivent. Enfin, nous les avons reliés entre eux. En effet, nous avons observé l'enchaînement des sé-

⁴https://www.researchgate.net/publication/273184458_Le_genre_du_texte_un_outil_didactique_pour_developper_le_langage_oral_et_ecrit.

quences d'action dans lesquelles s'inscrivent les genres et procédé à des analyses.

Dans une troisième étape, après l'analyse des données de notre corpus, nous avons collecté des données concernant la correspondance diplomatique et la maîtrise des autres instruments et tous les genres de correspondance par les diplomates.

Afin d'analyser la structure, le rôle de l'écrit et de l'oral dans la sélection des instruments destinés aux acteurs, nous avons fait entièrement référence au Cadre des Nations Unies pour les Langues. Ce cadre régit les niveaux de compétences langagières des Nations Unies, d'harmonisation de l'apprentissage et de l'évaluation des langues au sein du secrétariat de l'ONU, en parallèle au CECRL. Cette disposition vient en renfort des méthodes et stratégies qui prédisposent les futurs diplomates, dans l'environnement didactique (enseignement/apprentissage). Ainsi, les données du corpus collectées ont donc été identifiées plusieurs fois et nous ont permis d'orienter la phase suivante de notre travail, à savoir la création de la plateforme pédagogique interactive. Les entretiens ont été retranscrits et soumis à la validation des personnes et institutions interviewées, ce qui a permis d'obtenir des informations complémentaires, des éclaircissements ou l'actualisation des informations.

Le numérique comme vecteur d'influence et la diplomatie française

Le recours de plus en plus de la diplomatie d'influence au numérique dans toutes ses déclinaisons (applications, sites, réseaux sociaux etc.) est devenu un élément incontournable.

Le numérique est au cœur des politiques de l'expansion, de la culture et de la langue française. Il offre de multiples opportunités de promouvoir « la marque France » dans un contexte de lutte d'influence de plus en plus forte entre pays et blocs régionaux avec l'affirmation de puissances émergentes.

L'exécution du vaste programme de numérisation des salles du réseau culturel français à l'étranger, dans le cadre d'un partenariat avec l'Institut Français (IF), UniFrance et le CNC, répond au besoin de diffusion de la production cinématographique française, passée au numérique depuis quelques années.

L'Institut Français a accru ses capacités à agir dans le développement des plateformes numériques permettant de diffuser ou de capitaliser des ressources pour une thématique et de proposer des outils divers de communication institutionnelle et événementielle (IFmapp, IFmobile, Webtv).

Perspectives dans le domaine de la langue française

L'enjeu est d'être mieux présent sur un réseau, c'est pourquoi la France soutient des projets comme Afripedia qui propose en partenariat avec l'IF et Orange des contenus sur Wikipedia ou Mondoblog, plateforme regroupant des blogueurs francophones dans le cadre d'un partenariat entre l'IF et RFI. On s'attache également à l'élargissement de l'offre de formation en ligne au français qu'il s'agisse d'enseignants (projet « 100000 professeurs pour

l'Afrique »), de professionnels, d'élèves et d'étudiants (projet TV5 « Parlons français, c'est facile »), ainsi qu'au développement d'outils numériques favorisant les contacts et les échanges entre professeurs de français (Intraknow, Vizamonde, Sallesdesprofs, NumeriFos).

Le soutien à la stratégie numérique des opérateurs audio-visuels et médias français (FMM, TV5 Monde, CFI etc.) se poursuit. Ces opérateurs s'évertuent de multiplier les applications et services pour accompagner le développement des usages mobiles et d'investir tous les moyens de diffusion numérique terrestre.

Environnements numériques et logiciels pour l'enseignement/apprentissage du français de la diplomatie et des relations internationales

Les dispositifs mentionnés sont des sites pédagogiques destinés aux apprenants, aux enseignants-formateurs et à tout utilisateur de la langue française mentionnée. Ils s'adressent, en premier lieu, aux apprenants-cadres des organisations internationales ou régionales, ayant besoin d'utiliser le français dans leur contexte professionnel ; aux fonctionnaires nationaux susceptibles d'avoir un rôle dans les travaux d'institutions internationales ou européennes ; aux journalistes ; à tout le personnel des ambassades, diplomates, conseillers, acteurs d'une entreprise ou ONG, œuvrant dans le milieu des relations internationales.

Les politiques linguistiques éducatives s'inscrivent dans une politique d'intégration des Technologies de l'Information et de la Communication (TIC) dans les offres de formation, en se dotant de structures adéquates multimédias et de ressources pédagogiques qui permettent aux apprenants de profiter d'un espace moderne de formation, de documentation et de communication, de la mise à disposition des outils technologiques pour appuyer l'enseignement/apprentissage.

L'objectif de cet espace est de :

- préparer les apprenants au média (les guider dans leur navigation) ;
- intégrer le Web dans le programme du cours, en vue d'une autonomisation ;
- amener les apprenants à élaborer un cahier de suivi des objectifs visés, des progrès réalisés ou encore proposer des activités novatrices autour des tâches ;
- développer l'autonomisation et l'apprentissage des langues de spécialité ;
- permettre à chacun d'apprendre selon son rythme, ses objectifs et ses besoins, bref développer le travail en autonomie ;
- améliorer les pratiques de production des supports de cours et renforcer les capacités de coaching en pédagogie et formation.

Selon le cadre des activités inscrites dans notre protocole de recherche doctorale, le « Pôle des usages des métiers du numérique (PUMN) » de l'Université de Lomé (Togo) nous a accueilli pour un séjour d'expertise et de

modélisation de processus Métiers éducatifs, des travaux de prototypage d'une plateforme pédagogique et interactive pour le français de la diplomatie et des relations internationales. Ce travail s'est exécuté à la Présidence de l'Université de Lomé au sein de la division « Valorisation de ressources éducatives » du PUMN.

Les livrables rendus dans le cadre de ce stage se répertorient en termes de :

- l'appropriation des techniques de virtualisation des systèmes d'exploitation ou applicatifs, grâce à l'hyperviseur « virtualbox ou dans un container » « Bitnami » ;
- le déploiement fonctionnel de l'environnement d'apprentissage « Moodle » pour l'animation de bars à jeux académiques et de téléstages en contextes Métiers de la Diplomatie ;
- la maîtrise parfaite de la méthodologie de sauvegarde et de restauration d'une unité d'enseignement ou d'activités d'apprentissage médiatisées, sous différentes versions de Moodle.

Dans le même élan, nous avons collaboré avec l'Institut de Hautes Études des Relations Internationales et Stratégiques (IHERIS) à Lomé au Togo dans le sens d'une prise de connaissance du référentiel de formation de la filière Droit et Sciences politiques, option Diplomatie, pour nous enquêter des matières et thèmes d'enseignement.

L'environnement des études et de la formation est essentiellement un facteur non négligeable pour intégrer le numérique. Ceci nécessiterait en toute circonstance d'utiliser une formation en vue d'une prise en main de la plateforme pédagogique interactive que nous avons conçue.

Nous avons d'abord installé Moodle sur notre propre ordinateur, puis nous l'avons paramétré. Ensuite, nous avons créé le cours de français de la diplomatie et y importé notre scénario pédagogique.

La plateforme nous donne la possibilité de créer un cours dans le domaine thématique correspondant, afin de procéder au développement d'un parcours d'apprentissage conseillé dans Moodle.

Création de lexiques professionnels

C'est la première partie du cours qui aborde la conception de glossaires interactifs, de lexiques professionnels et de vocabulaires terminologiques. L'accès aux termes du lexique peut se faire suivant plusieurs modalités : la navigation abécédaire, la liaison depuis n'importe quelle page d'apparition etc. On peut y proposer des sources d'information, des renvois vers des synonymes, des antonymes, des alternatives audios/vidéos et des contenus Web embarqués.

Le glossaire dans Moodle est le lieu par excellence de clarification des concepts clés du cours.

Les termes du glossaire dématérialisent fidèlement les questions posées par un apprenant, auxquelles répond un enseignant dans une classe en ligne. Le ton y est direct, sans périphrase et l'ergonomie adoptée est souvent

encyclopédique. Chaque terme y est souvent illustré, enrichi de médias audios/vidéos et autonome dans sa compréhension (par exemple, en limitant les renvois externes) dans le contexte du cours. On n'oublie pas de citer les éventuelles sources citées.

Formation des formateurs

Dans une perspective des formations des formateurs, de devenir gestionnaire de systèmes éducatifs et médiateur de parcours d'apprentissage scénarisés avec Moodle, il faudrait se positionner sur le métier d'animateur de classes virtuelles dans des environnements numériques d'échanges multimédias, initiant des processus d'apprentissage socioconstructiviste.

Cette thèse sur les politiques linguistiques éducatives du français de la diplomatie et les environnements numériques permettra de développer des aptitudes professionnelles transversales sur l'usage de divers écosystèmes (didactico-linguistiques et tactiles) en classe présenteielle ou virtuelle et l'évaluation sur table de grands groupes d'apprenants.

Objectifs principaux, poursuivis dans cette perspective

Nous nous préoccupons dans cette perspective à scénariser des éléments de connaissances (EC) d'une unité d'enseignement (UE), tel que le FRA-805, en nous appuyant sur des environnements de description numérique, normalisés des enseignements et des apprentissages. La finalité sera de développer dans une classe virtuelle, en fonction des scénarios, des compétences transversales en apprentissage augmenté du FRA-805 (médiation tuteurée à distance, dispositif tactile, pédagogie inversée, etc.) et, enfin, de maîtriser les modèles documentaires pour la rédaction de différents supports pédagogiques et la préparation des aires d'apprentissage.

Cet axe permettra d'apprendre à détailler et scénariser la progression pédagogique, conseillée dans cette unité d'enseignement FRA-805 (français de la diplomatie), organisée en système d'entrée pour la vérification des pré-acquis, expériences de formation (les sessions qui suivent) et en orientation post-formation pour démontrer les compétences acquises et pour aller plus loin.

Chaque activité d'apprentissage apporte des connaissances, tout en rendant actif l'apprentissage des diplomates.

Cette démarche annonce la méthode pour construire ainsi le degré de progression au sein de l'unité d'enseignement FRA-805 - en premier lieu, la scolarité pédagogique sur Moodle avec des objectifs orientés vers la rédaction des démarches pédagogiques ou des scénarios d'apprentissage, bâtis sur des principes de quête ou de jeu, et sur une forte médiatisation.

Nous avons déployé une architecture de cursus E-learning sous un environnement d'apprentissage virtuel, adapté à des choix pédagogiques. Ceci permettra de rendre modulaire une formation et orchestrer des activités

d'apprentissage, à partir des rôles dévolus aux apprenants et des ressources médiatisées à utiliser, condition sine qua non pour développer des compétences de médiateur et exercer les fonctions de tuteur au sein d'un dispositif d'apprentissage interactif, en prenant en considération les rappels des règles de formulation des objectifs selon Mager et Grolung, en niveau de performance selon la taxonomie de BLOOM (connaissance, compréhension, application, analyse, synthèse, évaluation).

Conclusions

Postulat : le français de la diplomatie constitue un vecteur des politiques linguistiques éducatives. On peut parler d'une politique linguistique éducative du français de la diplomatie qui se structure en langue de spécialité, ce qui suscite une politique linguistique en soi par défaut. Bref, le développement de la recherche et des pratiques en langue de spécialité fait partie des politiques linguistiques.

Sur le plan méthodologique ce travail présente une orientation qui est celle empruntée du FOS. Ce choix est mieux indiqué pour aboutir à la réalisation du projet en didactique des langues. Ainsi, les ressources de la plateforme sont la résultante de cette méthodologie dans la réalisation complète, aussi bien leur place dans l'exécution des activités disponibles sur la plateforme.

Il nous est favorable de maintenir la gestion de situations-problèmes didactiques, à travers la formation. Elle est consacrée à la gestion des situations rencontrées dans l'administration académique des activités d'apprentissage.

Il s'agira d'organiser le dispositif d'acquisition de compétences, de jouer des rôles de médiateurs/tuteurs, mettant en œuvre des remédiations correctives ou de confrontation. Nous aborderons aussi des méthodologies, tendant à susciter, auprès des apprenants-diplomates, des réflexions cognitives et métacognitives autour de leurs réponses, justes ou erronées et de leurs différentes représentations des fondamentaux, posés par les sujets d'apprentissage abordés.

Nous estimons que de grandes tendances de création identifiées et répertoriées dans la quête de systématisation du français de la diplomatie et des relations internationales seraient des exigences à prendre en compte par les chercheurs.

La prise en compte plus fine du rôle spécifique du français de la diplomatie pour une étude inductive des langues de spécialité doit impliquer une méthodologie pour l'interprétation des résultats de la transposition didactique.

Une extension du travail sur d'autres environnements s'impose, pour une mise en perspective analytique dans les institutions et organisations interna-

tionales, les missions diplomatiques et consulaires, les ministères des affaires étrangères.

Références

Barrault-Méthy, A.-M. (2013). Les langues de spécialité au cœur des politiques linguistiques universitaires européennes. *Recherche et pratiques pédagogiques en langues de spécialité*, 32(1), 33-60. <http://journals.openedition.org/apliut/3554>.

Bhatia, V. K. (1993). *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*. Longman Publishing House.

Bhatia, V. K. (2006). Discursive Practices in Disciplinary and Professional Contexts. *Linguistic and Human Sciences*, 2 (1), 5-28.

Bhatia, V. K. (2008). Towards Critical Genre Analysis. In V. K. Bhatia, J. Flowerdew & R. Jones (Eds.), *Advances in Discourse Studies* (pp. 166-177). Routledge Publishing House.

Bhatia, V. K. (2010). Interdiscursivity in Professional Communication. *Discourse and Communication*, 21 (1), 32-50.

(n.d.) (1994). *Vocabulaire international de la diplomatie* (p. 95, § 386). M. Milagros Cárceles Ortí M. (dir.).

Cogan, Ch. (2005). *Diplomatie à la française*. Jacob-Duvernet Éditions.

Colonna, R., Becetti, A., Blanchet, Ph. (dir.). (2005). Politiques Linguistiques et comment repenser l'enseignement des langues. In J.-P. Bronckart, E. Bulea, M. Pouliot (Éds). *Repenser l'enseignement des langues : comment identifier et exploiter les connaissances* (pp. 7-40). PU du Septentrion, coll. Éducation et didactiques.

Commission Européenne (novembre 2005). *Communication au Parlement, Un nouveau cadre stratégique pour le multilinguisme* (http://ec.europa.eu/education/policies/lang/doc/com596_fr.pdf).

Communication spécialisée (1990). In J.-C. Beacco, D. Lehmann (coord.). *Publics spécifiques et communication spécialisée. Le français dans le monde. Recherches et applications* (pp. 170-175). EDICEF.

Cuq J.-P. (2010). Sciences du langage et didactique des langues. *Synergies Brésil*, 1, 85-88.

Autrand, Fr., Contamine, Ph. (1995). Les livres des hommes de pouvoir : de la pratique à la culture écrite. Pratique diplomatique et culture politique au temps de Charles V. In M. Ornato, N. Pons (Éds.). *Pratiques de la culture écrite en France au XV^e siècle* (pp. 193-216). Louvain-la-Neuve.

Lequesne, C. (2017). *Ethnographie du Quai d'Orsay : les pratiques des diplomates français*. CNRS Éditions.

Lequesne, C., Heilbronn, J. (2012). Senior Diplomats in the French Ministry of Foreign Affairs: When an Entrance Exam Still Determines the Career. *The Hague Journal of Diplomacy*, 7(3), 269-285.

Loriol, M. (2018). Le télégramme diplomatique et autres outils de communication aux affaires étrangères. *Hermès*, 2 (81), 42-44. <https://www.cairn-int.info/revue-hermes-la-revue-2018-2-page-42.htm>.

Mangenot, F. (1998). Classification des apports d'Internet à l'apprentissage des langues. *Alsic*, 1(2), 133-146. <http://alsic.revues.org>.

Mangenot, F. (2002). Forums et formation à distance : une étude de cas. *Éducation permanente*, 152, 109-119.

Piotet, F., Loriol, M., Delfolie, D. (2013). *Splendeurs et misères du travail des diplomates*. Hermann.

Villar, C. (2006). *Le Discours diplomatique*. L'Harmattan.